



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Bienvenue aux nouveaux résidents de Charlo



## Welcome to Charlo New residents



**A**vec l'aide du Comité de Bienvenue de Charlo, la municipalité et l'Association des Entrepreneurs de Charlo, une soirée de bienvenue pour une trentaine de nouveaux résidents (2011-2012) a eu lieu le vendredi 31 mai 2013 à La Source.

Merci beaucoup aux entrepreneurs de Charlo pour leurs généreuses contributions lors de cette soirée. □

**W**ith the help of the Charlo Welcoming Committee, the Municipality and the Business Committee held a Meet and Greet for 30 new residents of Charlo (2011-2012) on Friday, May 31st, at La Source.

Thank you to the Charlo businesses for the generous contributions towards this evening. □

*Bonne fête  
des Pères  
le 16 juin  
2013*



*Happy  
Father's Day  
on June, 16th  
2013*



11 au 14 juillet *Summer* July 11th to 14th  
**Splash** *Splash* **Summer**  
**d'été 2013** *d'Été* **Splash 2013**

**L**e comité du Splash d'Été 2013 est très **l**motivé et excité de vous offrir une variété d'activités qui sauront vous divertir.

Le vendredi soir, venez découvrir les talents des artisans locaux en dégustant la bière *Shiretown* avec une assiette de moules ou de coques. Vous serez divertie avec la musique de « Jamhall ». Vers 22 h, ce sera le spectacle coloré des feux d'artifices.

Le samedi, préparez-vous à bouger! Organisez votre équipe pour le tournoi de volleyball, faites du yoga ou de la Zumba. Nouveau cette année, nous avons la course « Amazing Race » et la course de radeaux. Samedi soir, venez rencontrer vos amis et dansez toute la nuit sur la musique du groupe féminin les « Cover Girls ».

Commencez votre dimanche matin avec un délicieux déjeuner « Splash » et poursuivez avec l'exposition de voitures et venez écouter plusieurs groupes de musiciens de Charlo. Les enfants seront excités par la panoplie d'activités spécialement pour eux : Chasse aux trésors, Château gonflable, concours de château de sable et bricolage. **AU PLAISIR DE VOUS VOIR AU SPLASH!**

Suivez-nous sur Facebook : Charlo Summer Splash d'Été. □

*Tania Parker, co-présidente*

**T**he Summer Splash 2013 organizing committee has been working hard and is excited to offer a variety of activities that will entertain you all weekend.

Friday evening, drop by and see the talent of local artisans and try a taste of Charlo's own *Shiretown* beer along with a plate of delicious mussels or clams. Acoustic entertainment will be provided by the band, Jamhall. At 10pm, we will all head outside to enjoy the fireworks display.

On Saturday, get ready to move! Sign up for the volleyball tournament, yoga or Zumba. New this year, we have the "Amazing Race", and our "Everything that floats, but a boat" race, where contestants have to build their own raft. Saturday night, the all-girl band, "Cover Girls", will be rocking the tent, come meet up with old friends and party all night.

Start off your Sunday morning with "Splash" breakfast to get you going, then check out the ever popular car show and listen to the sounds of local musicians. We didn't forget the kids! There will be a pirate treasure adventure, castle contest and craft. **HOPE TO SEE YOU ALL AT THE SPLASH!**

Like us on Facebook: Charlo Summer Splash d'Été. □

*Tania Parker, co-president*

## Mouvement Scout de Charlo

# Urgent besoin de bénévoles

**L**e Mouvement Scout de Charlo a besoin d'animateurs bénévoles pour les Castors, Louveteaux et Scouts pour l'année prochaine.

Si personne ne démontre de l'intérêt, le Mouvement Scout de Charlo n'aura pas le choix de mettre fin au mouvement.

Personnes contact : Lee Anne Charlong 684-4924 ou Ronald LeBlanc 509-0331. □

## The Charlo Scout Movement

# Urgent need of Volunteers

**T**he Charlo Scout Movement is in need of volunteers as leaders for Beavers, Cubs and Scouts for next year.

If no interested volunteers come forward, the Charlo Scout Movement will fold.

Please contact: Lee Anne Charlong 684-4924 or Ronald LeBlanc 509-0331. □

## LES ÉCHOS DE GILLES



### Bonnes vacances profs!

Une vie se construit de jour en jour, au fil des expériences, des lectures et des rencontres que l'on fait dans la vie. Notre culture personnelle s'acquière par tous ces échanges que nous avons avec les autres, avec le beau, avec le sublime souvent par nos profs.

On augmente notre vocabulaire par la lecture et par des discussions avec des gens connaissant. Pas des Tit-Joe connaissant, mais des gens instruits et intéressants comme certains de nos professeurs le sont parfois.

Nos maîtres à penser doivent nous impressionner au sens de laisser leur marque en nous. Et pour ce faire, les professeurs qui partiront en vacances bientôt, méritent ce temps de repos car il n'est pas facile de toujours être un modèle pour nos petits.

J'ai toujours aimé lire. J'ai toujours aimé rencontrer les gens. Je suis une grande gueule moi-même, alors tu imagines le plaisir que j'ai eu dans ma vie à jaser pour jaser avec les personnes que j'ai rencontrées depuis toutes ces années.

Trop de jeunes n'ont pour lecture que Facebook... où la littérature comme exemple et modèle ne paie pas de mine. Comment écrire un long texte, disons 200 pages, avec : Allez liker ma page ; des MDR (mort de rire); des LoL (lot of Laught) et des EK (pour avec) et bcp (pour beaucoup) ... tu comprends le principe? Le seul à n'avoir pas d'amis sur Facebook, c'est l'Orthographe!

Mon premier contact avec la vraie poésie fut une recommandation d'un prof. Il me fit découvrir Lautréamont. Un chef-d'oeuvre qui m'ouvrit à ce monde merveilleux où les mots jouent un rôle formidable pour l'adolescent que j'étais. J'ai fait de sa dédicace le leitmotiv dans ma vie.

« Je remplace la mélancolie par le courage, le doute par la certitude, le désespoir par l'espoir, la méchanceté par le bien, les plaintes par le devoir, le scepticisme par la foi, les sophismes par la froideur du calme et l'orgueil par la modestie. »

Dédicace de Isidore Ducasse Comte de Lautréamont (Poésies par le comte de Lautréamont)

# L'Écho

Prochaine tombée  
1er août 2013

Next deadline  
August 1, 2013

## Profil de notre maire

### Denis McIntyre - Maire Village de Charlo

Tel : 506-826-3640  
145, chemin Mountain Brook,  
Charlo, N.-B., E8E2N5

**Profession :** électricien pour  
le district scolaire francophone  
Nord Est depuis 20 ans

Époux d'Anita McIntyre  
depuis 28 années, parent de  
deux filles âgées de 23 et 26 ans  
et grand-papa d'un petit-fils de  
10 mois.



### Denis McIntyre - Mayor Village of Charlo

Tel. 506-826-3640  
145 Mountain Brook Road,  
Charlo, NB, E8E 2N5

**Profession:** Electrician with  
the North East Francophone  
school Board (20 years)

Married to Anita McIntyre for  
28 years, father of two  
daughters aged 23 and 26 years  
old and grand-father of a 10  
month old little boy.

- Conseiller à la municipalité de Charlo depuis 1998 (15ans)
- Maire-adjoint 5 ans
- Récipiendaire de la médaille du Jubilé de diamant de la Reine Elizabeth II
- Bénévole de l'année 2012 – Chambre de Commerce
- Vice-président de la C.B.D.C. Restigouche
- Membre de Open for Business Restigouche depuis 3 ans.
- Pompier bénévole – 10 ans
- Président de la Fête au Village en 2003
- Organisateur du Splash d'Été
- Comité CRC et ACA
- Comité de la Bienvenue
- Comité des Jeux de l'Acadie
- Le Parc de Mountain Brook 2002-2003
- Comité du programme de recyclage
- Bénévole et toujours impliqué dans plusieurs comités au niveau de sa communauté.

Il n'a pas peur de travailler fort afin de faire de Charlo un endroit où il fait bon vivre.

**Ses dossiers prioritaires :** asphaltage de la rue Chaleur, promouvoir le tourisme et les entreprises, l'aéroport Régionale de Charlo et finir le projet de la glace extérieur.

**Hobby :** chasse et pêche, camping et musique. ☐

## Profile of our Mayor

- Councillor for the Village of Charlo since 1998 (15 years)
- Deputy mayor – 5 years
- Recipient of the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal
- Volunteer of the Year 2012 – Chamber of Commerce
- Vice-President of the C.B.D.C. Restigouche
- Member of Open for Business Restigouche since 3 years
- Volunteer Firefighter – 10 yrs
- President Charlo Fall Fair in 2003
- Summer Splash organiser
- CRC and ACA committee member
- Member of the Welcoming Committee
- Committee Member of les Jeux d'Acadie
- Mountain Brook Park 2002-2003
- Recycling Program committee
- Volunteer and always devoted on many committees of his community.

He is not afraid to work hard to make Charlo a beautiful place to live.

**His priorities:** Paving of Chaleur Street, promote tourism and enterprises, the Charlo Regional Airport and finish the outdoor ice surface project.

**Hobbies:** hunting and fishing, camping and music. ☐

## Déversement illégal

**Encore une fois, l'été est là. Encore une fois, les villes et les villages demandent à leurs citoyens de mettre certains articles sur le bord du chemin pour le ramassage. Encore une fois, certains individus oublient, puis se débarrassent de leurs matériaux indésirables sur les routes secondaires, la plupart du temps dans le bois, dans les carrières et les terres privées et publiques.**

Je me demande toujours si ces personnes se rendent compte combien cela peut être nocif et également endommageable pour l'environnement, et le coût du nettoyage de ces déversements illégaux pour les propriétaires de ces propriétés.

À peu près tout est recyclable, donc, c'est quoi le problème? Les municipalités ont un arrêté (by-law) pour interdire ce type de comportement. Je me demande toujours si le premier à se faire prendre en défaut écopait d'une amende maximale, et comparaisait en cour de justice, si cela réglerait le problème? Je pense que oui! Ça ferait sûrement réfléchir le coupable et il y penserait à deux fois avant de poser ce geste. ☐

**Roger Leclair, Maire-adjoint  
Village de Charlo**



## Illegal Dumping

**Once again, summer is here. Once Again, cities towns and villages will be asking their citizen to put various articles on the roadside for pick up. Once again, some citizen will forget and then dispose of their unwanted material on secondary roads. Most of the time on private woodland, gravel pits and municipalities land.**

I always wondered if these citizen realizes the damage to the environment these actions does and that the cost of cleaning this illegal dumping incurs to the owners of these properties. Just about everything is recyclable. So, what give? Knowingly that municipalities have by-laws prohibiting this type of behavior, I always wondered if the first one caught doing illegal dumping ends up in a court of law and fined to the max, would that deter the problematic. I would think so! It probably would not stop it, but it sure would make the others think twice. ☐

**Roger Leclair, Deputy mayor  
Village of Charlo**

## Réunions publiques du conseil municipal

**Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.**

- 11 et 25 juin 2013
- 9 juillet 2013
- 13 août 2013

Bienvenue à tous! ☐

## Municipal Council Public Meeting

**You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at the Municipal Building at 7:30 pm.**

- June 11 and 25, 2013
- July 9, 2013
- August 13, 2013

All are welcome! ☐

## Les Résidences de Charlo Inc.

**O**mer Giroux (président) et Marie-Lou Audet (secrétaire) ont assistés à la réunion annuelle de l'Association de logement sans-but lucratif du N.-B.

Omer a été reconnu pour avoir représenté le Restigouche pendant plus de dix ans en tant que membre du conseil de la direction de l'ALSBLNB.

En juin, les appartements et les duplexes seront inspectés par les membres de la direction et des réparations sont prévues à un des duplexes. Bon été à tous. ☐

*Les Résidences Charlo Inc.*

## Charlo Residences Inc.

**O**mer Giroux (president) and Marie-Lou Audet (secretary) attended the NB Non-Profit Housing Association Annual Meeting in Moncton.

Omer was recognized for representing Restigouche as a director of the NBNPHA for over ten years.

Inspections of the 10 unit apartments & the duplexes will be done by board members in June. Also, repairs will be done in one of the duplexes in the near future. Have a great summer. ☐

*Charlo Residence Inc.*

### Personnes Ressources

#### Active Charlo Actif

Roger LeClair 684-5985

#### Charlo Scouts Movement

Lee Anne Charloug  
684-4924

#### Charlo Sentiers NB Trails

Floyd Vincent 684-2623

#### Chef pompier/Fire Chief

Mike Audet 826-3465

#### Chevaliers de Colomb

Roger LeClair 684-5985

#### Chorale de Charlo

Antonia Levesque 684-2634

#### Club de l'âge d'or

Edith Morris 684-2472  
Jeannita Caron 684-5133

#### Club de ski Les Aventuriers

Jean-Philippe Levesque  
826-2143

#### Glenburnie Women's Institute

Fran Acheson 684-1012

#### Les Résidences Charlo Inc.

Omer Giroux 684-3783

#### Paroisse St-François Xavier

684-3249, 684-7775 fax

#### Yoga

Dora Landry 684-2627

## Club de l'âge d'or de Charlo Merci à nos bénévoles



Sur la photo de gauche à droite, Mme Edith Morris, Présidente du Club de l'âge d'or de Charlo, Diane et Albeni Dugas, bénévoles de l'année. From left to right, Mrs. Edith Morris, president Charlo Golden Age Club, Diane et Albeni Dugas, volunteers of the years.

**L**es bénévoles avec un souper BBQ, préparé et servi par Marc et Sylvie Arseneau (Fenêtres Super Seal Windows Inc.) et Nico Cormier (Au Joli Cadeau).

Diane et Albeni Dugas furent honorés pour leurs 10 ans de bénévolat. Le commanditaire honoré fut Clarence Aubé (Lounsbury Co Ltée.) pour le don de dindes à Noël et de cadeaux pour la journée de la Femme.

Nous tenons à remercier nos commanditaires et nos 40 bénévoles.

D'autres cadeaux ont été distribués durant la soirée, don de Nico Cormier (Au Joli Cadeau) et Robert Gauthier (Sculpteur).

Les sessions de courtespointes, les parties de cartes, et les cours de danse recommenceront en septembre 2013. Bon été! ☐

*Votre Club de l'âge d'or*

## Charlo Golden Age Club Thanks to our volunteers

**T**he Charlo Golden Age Club had a special evening to honor their volunteers. The BBQ supper was prepared and served by Marc and Sylvie Arseneau (Super Seal Windows Inc.) and Nico Cormier (Au Joli Cadeau).

Diane and Albeni Dugas were honored for their 10 years as volunteer. The honored sponsor was Mr Clarence Aubé (Lounsbury Co. Ltd) for the donation of Christmas turkeys and gifts towards Women's Day.

We would like to thank our sponsors and our 40 volunteers.

Others gifts distributed during the evening were donations from Nico Cormier (Au Joli Cadeau) and Robert Gauthier (Sculptors).

Regular activities will start again in September 2013. Have a nice summer! ☐

*Your Golden Age Club*

### Village de Charlo

614, rue Chaleur St  
Charlo, N.-B.  
E8E 2G6

Maire/Mayor : Denis McIntyre  
Maire-adj/Deputy Mayor : Roger Leclair  
Conseillers/Councillors : Albert Gauvin,  
JoAnne Mercier, Floyd Vincent  
Directrice générale/Administrator : Johanne McIntyre Levesque  
Secrétaire exécutive : Diane Parent  
Employés Travaux publics : Larry Petersen et Luc Rossignol

#### Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, E.M.O./ Fire Department & Public Safety, EMO: Floyd Vincent  
Travaux publics, Héritage et Culture, Pisciculture/ Public Works,  
Arts & Culture, CSEC : Roger Leclair  
Sentiers NB, Récréation, Festivals & Événements, Camping & Plage, Les Aventuriers, Finance,  
Les Résidences Charlo Inc. / NB Trails, Recreation, Festivals, Beach & Camping, Les Aventuriers,  
Charlo Residences Inc.: JoAnne Mercier  
Finances : JoAnne Mercier, Denis McIntyre  
Commission de services régionaux 2/ Regional Service Commission 2  
& Ressources Humaines/ Human Resources : Albert Gauvin  
Aéroport/ Airport: Adolphe Goulette et Rayburn Doucett  
E.M.O. : Eric Perry E.M.O. Coordinator

Pompiers  
et Police : 911

Téléphone : 684-7850  
Télécopieur : 684-7855  
Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca  
Site web : www.villagecharlo.com

### 1er juillet fête du Canada July 1st Canada Day

#### Tombée de L'Écho le 1er août 2013

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

textes@echosnb.com,  
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à  
www.canadamunicipal.ca

## Église St-François-Xavier Quel sens d'esprit communautaire!!!



**L**e mercredi 15 mai 2013, plusieurs personnes volontaires se sont réunies aux cimetières de l'église St-François-Xavier de Charlo afin de poursuivre la réparation du terrain.

À 8 h, vingt-deux hommes étaient prêts à commencer cette tâche ardue à l'aide de six véhicules tout-terrain, de petits tracteurs avec remorques et d'un tracteur grue pour déplacer le tout. Au total, les compagnies Victor Bernard & Fils et LCL Excavation ont livré gratuitement huit gros chargements de terre. Suite à quatre heures et demie de labeur sans pause, toute la terre avait été placée aux endroits nécessaires dans les cimetières.

Par ailleurs, après avoir dîné, quatre bénévoles sont revenus pour semer 100 livres de graines de parterre et aplanir tout le terrain avant que la pluie ne commence à tomber. De plus, des bénévoles incapables de se joindre à l'équipe la journée du 15 ont offert de réparer le chemin qui se rend au nouveau cimetière.

Cela dit, nous avons de très bonnes raisons d'être fiers de notre village. Un grand merci aux bonnes gens qui ont encore un esprit de travail communautaire hors pair. ☐

## Merci aux donneurs de sang

**M**erci aux donneurs de sang qui sont concernés, qui par leur dévouement et la nécessité d'aider les autres, ont démontré leur support.

Notre publicité est livrée aux médias et ce sont eux qui font que le jour où nous sommes sur les lieux, les donateurs arrivent comme s'ils arrivaient à un concert, heureux, aucun stress, qui en dit long. Ils jouissent vraiment de leur visite (et nous aussi). Ils savent que leur visite aide à sauver des vies.

Les étudiants ont commencé à démontrer un intérêt. Il est vital que nous ayons de nouveaux et jeunes donneurs de sang. Certains de nos donneurs établis sont proches de la retraite.

Nous vivons dans une petite communauté (Restigouche-Est), mais ce que nous avons est inestimable. Nous avons à bien des égards, des gens très généreux et attentionnés. Lorsque vous prenez le temps de comprendre et de prendre soin des autres, dans notre cas...donneurs de sang, on voit comment ces communautés sont spéciales.

Nous disposons tous d'un peu de temps chaque jour. C'est la façon dont nous choisissons de partager ce moment-là qui fait une différence. Je pense au donneur qui utilise son temps à bon escient pour sauver une autre vie dans le processus.

Merci à tous ceux et celles qui ont partagé par leurs dons en cette journée spéciale :

- Desjardins Save Easy, Dalhousie, Foodland de Dalhousie
- Club de Lion pour la salle,
- Les dames qui aident à la cuisine et l'accueil à la clinique de sang.
- Chevaliers de Colomb Conseil 4856 pour leur soutien financier,
- Media - Tribune, CIMS CKNB.

J'ai eu une merveilleuse journée! Mes sincères remerciements! ☐

**June Harquail, Recruteur de donneurs de sang - Dalhousie**

## St.-Francis-Xavier Church Great Sense of Community Spirit!!!



**O**n May 15th, 2013, a group of 22 men demonstrated considerable community spirit by gathering at the St-François-Xavier church cemeteries to continue the repair work of the grounds undertaken the previous year.

Equipped with four-wheelers, tractors-trailers, and tractor payloaders, these dedicated men spread loads of topsoil over the cemeteries' damaged ground. The painstaking task at hand, done on a voluntary basis, began at 8 a.m. and continued nonstop until noontime. Mention should be made that Victor Bernard & Sons along with LCL Excavation delivered eight large loads of topsoil free of charge.

After lunch, four of the volunteers came back to sow 100 lbs of seeds and pack the soil before the forecasted rain began. Other individuals who had prior commitments have offered to repair the road leading to the newest cemetery.

This being said, we have excellent reasons to be proud of our village. A big THANK YOU to all the generous people for this amazing display of community spirit. ☐

## Thanks to blood donors

**T**hanks to the blood donors who are concerned, who by their dedication and the need to help others, have stepped to the plate.

We put out notices, and the Media really kicks it up a notch and on the day we are on the premises, the donors appear just like they were coming to a concert, happy, not stress, that speaks volumes they know that their visit is about saving lives. They do really enjoy their visit (and so do we).

The students have started to show an interest. It is vital that we have new younger blood donors. Some of our established donors are nearing retirement.

We do live in a small community (Restigouche East) but what we have is priceless. We have in so many ways, very generous and caring people. When you take the time to understand and care for others, in our case...blood donors, you know how special these communities are.

We are all given some amount of time each day. It's how we choose to share that time that makes a difference. Right away I think of the Donor that uses his time wisely and saves another life in the process.

Thanks to all who shared in this special day refreshments:

- Desjardins Save Easy, Dalhousie Foodland,
- The Lion's Club for the Hall,
- The ladies who help in the kitchen and reception at the clinic,
- Knights of Columbus Council 4856 for their financial support,
- News Media, Tribune, CIMS CKNB.

I had a wonderful Day! My humble Thanks! ☐

**June Harquail, Blood Donor Recruitment - Dalhousie**

## Les Aventuriers de Charlo

# Activités estivales

### Déjeuner du Splash d'Été (Summer Splash)

Nous allons encore être présent au déjeuner du Summer Splash cette année qui aura lieu dimanche le 14 juillet.

### RunNB (7 juillet)

**Inscription :** De 8 h 30 à 9 h 30 au chalet principal.

**Description du parcours :** Piste La Serpentine; parcours relativement plat avec quelques légères pentes dans un sentier de roches concassées. Il y aura un 5km et un 10km de course à pied, puis un 5km de marche au coût de 20 \$ pour le 10km et 15 \$ pour les 5km.

**Départ :** Centre d'entraînement 4 saisons Les Aventuriers de Charlo, 81 chemin Aventuriers, Charlo, NB (débouche de la rue Mountain Brook). Il y aura une station d'eau près du départ pour les personnes du 10km. Également, il y aura un BBQ et des rafraîchissements après la course.

#### Hébergement :

-Lits disponibles au Chalet des Aventuriers au coût de 20 \$ la nuit (sans literie) ou 25 \$ (avec literie). Appelez au 506-826-9243.

-Espace pour tente, sur le site de course au coût de 10 \$ la tente. Premier arrivé, premier servi. Pour réservations : 506-826-9243.

### FunRun (À partir du 5 juin jusqu'au 28 août) :

Ce programme consiste à courir, marcher ou faire du vélo sur une certaine distance. Chacune et chacun fera une estimation du laps de temps qu'il leur faudra pour parcourir la distance choisie. À la fin nous comparons le temps estimé au temps réel. Celui ou celle qui aura la moindre différence entre le temps estimé et le temps réel sera le gagnant!

**Coût :** 2 \$

**Quand :** Les mercredis à 18 h 30.

**Lieu de rencontre :** ACA (Nouveau bâtiment sur le site de l'aréna de Charlo).

### Buns of Steel (27 mai jusqu'au 24 août)

**Coût :** Gratuit pour les membres du club.

**Lieu de rencontre :** Chalet Principal des Aventuriers.

**Quand :** Les lundis à 18 h 30, vendredis à 18 h 30 et samedis à 13 h 30.

#### Programmation :

- Lundis - Serpentine avec défis aux stations d'exercices, afin de travailler sur le cardio et l'endurance musculaire.
- Vendredis - Intensités avec bâtons en montées pour maximiser l'utilisation d'un plus grand nombre de muscles.
- Samedi 13 h 30 - Session de patins à roues alignées ou marche nordique et exercices de renforcement du tronc pour finir.

### Man Maker (25 mai jusqu'au )

Le « Man Maker » combine des entraînements de cardio, d'endurance et de musculation. Le résultat? Un exercice bien conçu qui fait monter votre rythme cardiaque au plafond, maximise le brûlement de calories pendant et après l'exercice et stimule l'endurance musculaire.

**Coût :** Gratuit pour les membres du club.

**Lieu de rencontre :** Chalet Principal des Aventuriers.

**Quand :** Les mercredis à 18 h 30 et les samedis à 14 h 30.

### Biathlon (Déjà débuté)

Le biathlon est un sport olympique d'hiver qui comprend le ski de fond en style libre et le tir à la carabine de petit calibre. L'expression peut aussi regrouper toutes les activités connexes de mouvement et de tir telles que : le tir à l'arc et le ski, la raquette et le tir, la course et le tir, le vélo tout-terrain et le tir. On utilise le mot compétition au lieu de course au biathlon car le biathlon n'est pas seulement une course mais un jumelage de deux activités complètement différentes.

**Lieu de rencontre :** Chalet Principal des Aventuriers.

**Quand :** Les mardis à 18 h 30, jeudis à 18 h 30 et dimanches à 9 h.

**Pour plus d'information :** lesaventuriersdecharlo@gmail.com ou 826-9243. □



## Les Aventuriers of Charlo

# Summer activities

### Summer Splash's breakfast

We will be present again this year at the Summer Splash's Breakfast that will take place on Sunday, July 14th.

### RunNB (July 7th)

**Registration:** From 8:30 am to 9:30 am at the main chalet.

**Course description:** The Serpentin trail; relatively flat course with light up-hills, on a crusher dust trail. There will be a 5km and a 10km run, and also a 5km walk at a cost of 20\$ for 10km and 15\$ for the 5km.

**Start location:** Les Aventuriers de Charlo 4 season training center, 81 Aventuriers road, Charlo, NB (off Mountain Brook road).

There will be a water station near the start area for people lapping and there will be a BBQ and refreshments after the race.

#### Accommodations:

-Beds available at Les Aventuriers chalet for 20\$/night (without linen) or 25\$/night (with linen). Call 506-826-9243.

-Tent space will also be available on race site for 10\$/tent. First come, first serve basis. Reservations at 506-826-9243.

### FunRun (From June 5th to August 28th)

This program involves running, walking or biking on a certain distance. Each and everyone gets to make an estimate of the amount of time it will take them to go through the chosen distance. In the end we compare the estimated time with the actual time. He who has the least difference between the estimated time and the actual time will be the winner!

**Cost:** 2\$

**When:** Wednesdays at 6:30pm .

**We meet at:** ACA (New building at the Charlo Arena Site).

### Buns of Steel (May 27th to August 24th)

**Cost:** Free for club members.

**We meet at:** Les Aventuriers' Main Chalet.

**When:** Mondays at 6:30pm, Fridays at 6:30pm and Saturdays at 1:30pm.

#### Program:

- Mondays - Serpentine with challenges at the outdoor training stations to work on cardio and muscular endurance.
- Fridays - Uphill intensities with poles to maximize the use of a larger number of muscles.
- Saturdays - Session of rollerblading or Nordic walking, and core training to end the session.

### Man Maker (July 25th to )

The Man Maker combines cardio, endurance and strength training. The result? A well designed exercise that sends your heart rate through the roof, maximizes calorie burn during and after exercise and stimulates muscular endurance.

**Cost:** Free for the club members.

**We meet at:** Les Aventuriers' Main Chalet.

**When:** Wednesdays at 6:30pm and Saturdays at 2:30pm.

### Biathlon (Already Started)

Biathlon is an Olympic winter sport, which combines competitive, free-technique cross-country skiing and small-bore rifle marksmanship. Several other competition forms of movement and shooting - such as ski archery snowshoe Biathlon, running and shooting and mountain bike Biathlon - are also normally included in the general category of Biathlon. The word competition is used in Biathlon instead of race because it is not only a race but a combination of two different competitive activities.

**We meet at:** Les Aventuriers' Main Chalet.

**When:** Tuesdays at 6:30pm, Thursdays at 6:30pm and Sundays at 9:00am.

**For more information:** lesaventuriersdecharlo@gmail.com ou/ou 826-9243. □

## TRÈS IMPORTANT

### Que puis-je faire pour éviter les refoulements d'égout?

Attention à ce que vous mettez dans l'égout. Plusieurs éléments ne doivent pas être mis dans votre système d'égout tels que serviettes en papier, couches, lingettes pour bébés, têtes de vadrouille à plancher, la graisse, des guenilles, serviettes sanitaires et tout élément qui ne se dissout pas.

*EX : Le mois dernier, les employés de la municipalité ont du déboucher une station de pompage et les frais encourus étaient entre 1500 \$ et 2000 \$. Votre coopération serait grandement appréciée.*

## VERY IMPORTANT

### What can I do to prevent sewer backups?

Be careful in what you put in the sewer. Several items that should not be put into your sewer system are paper towels, diapers, baby wipes, mop heads, grease, rags, sanitary napkins and any item that will not dissolve.

*EX: Last month village employees had to unplug a lift station and the costs incurred were between \$1500.00 and \$2000.00. Please be careful.*

## Camping Héron Bleu

### Activités à venir

- Noël des Campeurs la fin de semaine du 19 juillet 2013.
- Halloween des Campeurs la fin de semaine du 16 Août 2013 et plusieurs autres activités familiales à venir durant l'été.
- Bingo tous les samedis à 18 h15. (Portes ouvertes à 17 h 45). Accès au camping 2 \$ par voiture. □

## Blue Heron Camping

### Activities to come

- Campers Christmas - July 19th, 2013 (weekend).
- Campers Halloween - August 16th, 2013 (weekend). And much more family activities during the summer.
- Bingo every Saturday at 6:15pm (Doors open at 5:45pm). Access fee to the campground is \$2.00 per vehicle. □

## Célébrez avec notre chorale



**D**ans le cadre du 40e de la Fête au Village de Charlo, la Chorale St-François Xavier chantera une messe country bilingue avec orchestre, le dimanche 8 septembre à 10 h, sous la grande tente.

Vous êtes tous et toutes bienvenus. □

## Celebrate with our Choir

**I**n celebration of the 40th Charlo Fall Fair, the St-François Xavier Choir will be singing a bilingual mass with full band, Sunday September 8th 10AM, under the big tent.

Everyone is welcome. □

## AIR SHOW Restigouche Spectacle AÉRIEN

8 septembre

September 8

## Spectacle Aérien Restigouche 2013

## Restigouche Air Show 2013

**L**e Comité organisateur du Spectacle Aérien Restigouche 2013 est fier de vous annoncer la venue, le 8 septembre 2013, entre autre, des Snowbirds et de l'équipe de démonstration des CF18 à l'aéroport de Charlo dans le cadre du Spectacle Aérien Restigouche 2013.

**T**he Organizing Committee of the 2013 Restigouche Air Show is proud to announce that on September 8th 2013, the Snowbirds and CF18 Demo Team will be performing at the Charlo Airport for the 2013 Restigouche Air Show.

L'événement coïncide aussi avec les activités du 40e anniversaire de la Fête au Village de Charlo et pourrait attirer plusieurs milliers de spectateurs.

The event also coincides with the activities of the 40th anniversary of the Charlo Fall Fair and could attract thousands of spectators.

Les équipes de soutien, pilotes et avions arriveront à Charlo le vendredi 6 septembre. Le samedi 7 septembre est réservé à la pratique. Le spectacle aérien aura lieu à 13 h 30 le dimanche 8 septembre.

Crew members, pilots and aircraft will arrive in Charlo on Friday, September 6. On Saturday, September 7, the Teams will practice. The Air Show will be held at 1:30 pm Sunday, September 8.

Pour financer l'événement, des billets de loterie 50/50 seront en vente cet été. □

To raise funds for the event, 50/50 lottery tickets will be sold this summer. □

## Le Restigouche célèbre 175 années

# Cérémonie de reconnaissance

### Formule de nomination

#### 1) Personne nominée

Nom : \_\_\_\_\_ Adresse : \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_  
 Catégories : (veuillez en cocher une seulement - Voir la description des catégories ci-bas)  
 Promouvoir une cause \_\_\_ Arts et culture \_\_\_ Environnement \_\_\_  
 Initiative \_\_\_ Persévérance \_\_\_ Esprit sportif \_\_\_ Bénévolat \_\_\_  
 Héro \_\_\_ Santé et bien-être \_\_\_ Jeunesse \_\_\_

#### 2) Présentateur

Nom : \_\_\_\_\_ Adresse : \_\_\_\_\_  
 Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_ Courriel : \_\_\_\_\_

#### 3) Raison pour nommer cette personne : (utilisez des feuilles additionnelles, au besoin)

Un banquet avec divertissement se tiendra en leur honneur. Chaque personne nominée recevra une médaille, un certificat du Comité de célébration du Restigouche et des certificats des gouvernements fédéral et provincial.

**Date limite pour soumission :** 14 juin 2013 (peut être soumis par la poste ou par courriel). SVP retourner le formulaire complété à :

Restigouche Honorees a/s Joanne Chamberlain  
 249, rue Petersen, Dalhousie, N.-B., E8C 2E1  
 ou le déposer à votre municipalité

Pour plus de renseignements, contactez :  
 Joanne Chamberlain (506) 684-5992 après 17 h  
 Claudia Jennings (506) 684-3073 après 17 h  
 Courriel: dkenny@artsrestigouche.com

### Les dix catégories sont les suivantes:

**Promouvoir une cause :** À être remis à des individus qui ont donné temps et énergie à une cause afin de faire un changement. Pour recevoir cet honneur, ces personnes doivent avoir démontré de la passion et de la conviction à une cause.

**Arts et culture :** À être remis à des individus ou des groupes qui démontrent une passion pour les arts et la culture, incluant la musique, le théâtre, la danse, les films, les arts visuels ou beaux arts. Ces personnes sont dévouées à aider les autres tout en les conseillant, en faisant de l'enseignement, des levées de fonds et en sensibilisant les autres aux arts et à la culture dans leurs communautés.

**Environnement :** À être remis à des individus ou groupes qui sont engagés à vouloir améliorer l'environnement ou ont aidé à réduire sa détérioration. Ces personnes auront réussi à rendre notre monde un peu plus « vert ».

**Initiative :** À être remis à des individus qui ont pris l'initiative de faire des changements positifs dans une école ou leurs communautés. Ces personnes auront démontrés la responsabilité et l'initiative d'entamer de nouveaux projets ou programmes.

**Persévérance :** À être remis à des individus qui ont réussi à vaincre l'adversité ou un obstacle dans leur vie. Ces personnes auront surmonté un défi et démontré de la force et de la persévérance.

**Esprit sportif :** À être remis à des individus ou des athlètes ou des équipes qui ont persévéré dans leur sport ou qui sont passionnés des sports et ont démontré des qualités telles que conseiller, faire de l'entraînement et de la planification. Ces personnes démontrent l'importance des sports dans nos communautés.

**Bénévolat :** À être remis à des individus qui sont dévoués à aider les autres. Pas nécessairement dans le rôle de leader, ces personnes sont engagées à rendre leurs communautés meilleures et à donner leur temps à une cause pour laquelle ils sont passionnés.

**Héro :** À être remis à des individus qui ont démontré de l'héroïsme et qui n'ont eu aucune hésitation à sauver la vie de quelqu'un, ou ont fait quelque chose d'extraordinaire pour une personne sans chercher aucun bénéfice et qui sont des personnes remarquables.

**Santé et bien-être :** À être remis à des individus qui sont reconnus dans le domaine de la santé et du bien-être. Ces personnes ont démontré une connaissance et se sont dévouées par leur connaissance et leur temps dans le domaine de la santé et savent promouvoir la santé et le bien-être.

**Jeunesse :** À être remis à des jeunes qui ont démontré aucune des catégories ci-haut. ☐

## Restigouche Celebrating 175 Years

# Restigouche Award Ceremony

### Nomination Form

#### 1) Nominee

Name: \_\_\_\_\_ Mailing address: \_\_\_\_\_  
 Telephone number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_  
 Categories: (please check one only - see below for description of categories)  
 Advocacy Award \_\_\_ Arts and Culture Award \_\_\_ Environmental  
 Award \_\_\_ Leadership Award \_\_\_ Perseverance Award \_\_\_  
 Sportsmanship Award \_\_\_ Volunteer Award \_\_\_ Hero Award \_\_\_  
 Health & Wellness Award \_\_\_ Youth Award \_\_\_

#### 2) Nominator

Name: \_\_\_\_\_ Mailing address: \_\_\_\_\_  
 Telephone number: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

#### 3) Reason(s) you nominate this person: (use additional pages, as needed)

A banquet and entertainment will be held in their honor. Each honoree will be presented with a medal, a certificate from the Restigouche Celebration Committee and certificates from the Federal and Provincial Governments.

**Deadline for submissions:** June 14th, 2013 (may be submitted by mail or email). Please forward completed nomination form to:

Restigouche Honorees c/o Joanne Chamberlain  
 249 Petersen Street, Dalhousie, NB, E8C 2E1  
 or drop it off at your municipality's office  
 For more information or inquires, contact:  
 Joanne Chamberlain (506) 684-5992 after 5pm  
 Claudia Jennings (506) 684-3073 after 5pm  
 Email: dkenny@artsrestigouche.com

### The ten award categories are as follows:

**Advocacy Award:** To be given to individuals who have committed time and energy lending their voices to a cause and bringing about change. To win this award, the nominees have demonstrated passion and conviction to a cause.

**Arts and Culture Award:** To be given to individuals or groups who demonstrate a passion for the arts and culture including music, theatre, dance, film or visual arts and fine arts. The nominees are committed in helping others through acts such as mentoring, teaching, fundraising and raising awareness of the arts and culture in their community.

**Environmental Award:** To be given to individuals or groups who are committed to improving the environment and helped to reduce its deterioration. They will have achieved results and made our world a little "greener."

**Leadership Award:** To be given to individuals, who have chosen to take leadership roles in bringing positive changes to their schools or their community. These persons will have demonstrated responsibility, as well as initiative in starting new projects and/or programs.

**Perseverance Award:** To be given to individuals who have prevailed over adversity or an obstacle in their lives. The nominees have overcome challenges and demonstrated inner strength and perseverance.

**Sportsmanship Award:** To be given to individuals or athletes or teams who have persevered in their sport or who are passionate and enthusiastic about sports and demonstrate sportsman-like qualities such as mentorship, coaching and planning. They have demonstrated their commitment to helping others recognize sports as an important part of their community.

**Volunteer Award:** To be given to individuals who are truly selfless and dedicated to helping others. Though not necessarily in leadership roles, the nominees have shown commitment to help make their community better by volunteering their time to a cause they are passionate about.

**Hero Award:** To be given to individuals who demonstrate heroism. Persons who did not think twice about saving another person's life, or doing something extraordinary for others without any benefits for themselves and who are remarkable human beings.

**Health and Wellness Award:** To be given to individuals who are committed in the health and medical field, are outstanding and caring persons, who have devoted their knowledge and time in the field of health, who promote health and wellness and have gone above and beyond the call of duty.

**Youth Awards:** To be given to youth who have demonstrated any of the above. ☐